



Notice d'utilisation

User instructions

Manual de utilización

Manuale d'uso

Bedienungsanleitung

Gebruikshandleiding

Instruções de utilização

Instrukcja obsługi

RF 7130

www.deltadore.com

FR

1. Signification des voyants2
2. Mode extinction des voyants2

EN

1. What the lights mean3
2. LED switch off mode3

ES

1. Significado de los indicadores4
2. Modo apagado de los indicadores4

IT

1. Significato delle spie5
2. Modalità spegnimento delle spie.....5

DE

1. Bedeutung der Kontrollleuchten6
2. Modus „Kontrollleuchten ausschalten“6

NL

1. Betekenis van de aanduidlampjes7
2. Modus uitschakeling van de aanduidlampjes7

PT

1. Significado dos indicadores luminosos8
2. Modo de indicadores luminosos apagados8

PL

1. Znaczenie diod9
2. Tryb wyłączenia kontrolek9

1. Signification des voyants

Type de signalisation	Signification des voyants
Le voyant VERT est allumé fixe	Présence alimentation OK.
Le voyant ROUGE est allumé fixe	Le récepteur est en demande de chauffe.
Le voyant ROUGE clignote lentement	Le récepteur est en attente d'association. Contactez votre installateur.
Le voyant ROUGE clignote rapidement	Le récepteur est en attente de désassociation d'un détecteur d'ouverture. Contactez votre installateur.
Le voyant VERT clignote rapidement (flash)	Le récepteur n'est pas associé. Contactez votre installateur.
Les 2 voyants clignent simultanément (flashes)	- Après une coupure secteur : retour à la normale dans un délai maximum de 5 minutes. - En cas de perte de communication avec l'émetteur depuis plus d'une heure. Réveillez l'émetteur en appuyant sur une touche. Si le problème persiste, assurez vous que l'émetteur ne soit pas trop éloigné et que les conditions de pose ont été respectées. Le récepteur fonctionne alors en mode secours (*).

(*) Fonctionnement en mode secours :

- Lors du passage en mode secours, si la régulation du récepteur était en arrêt, elle reste en arrêt sinon elle passe en Hors-gel de secours.
- Dans ce mode secours, une dérogation manuelle est autorisée par appui sur la touche.

3 types de régulation sont disponibles et sont identifiés par le clignotement des voyants :

- clignotement 1 flash : arrêt,
 - clignotement 2 flashes : Hors-gel de secours (chauffe à 15% du temps),
 - clignotement 3 flashes : Confort de secours (chauffe à 75% du temps), temporisé à 24h.
- Vous pouvez passer de l'un à l'autre par appui bref sur la touche.

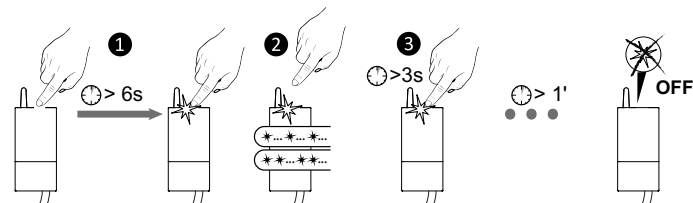
2. Mode extinction des voyants

Ce mode permet de réduire la gêne lumineuse.

Lorsque la fonction extinction des voyants est active :

- A la mise sous tension (ou retour secteur), les voyants sont actifs.
 - Si pas d'action sur la touche pendant une minute, les voyants s'éteignent.
 - Un appui touche autorisera l'allumage des voyants pour une minute.
- Le mode secours sea toujours signalé.

Pour activer/désactiver la fonction :



❶ Appuyez 6 secondes sur la touche du récepteur jusqu'à ce que le voyant rouge s'allume fixe. Relâchez.

❷ Le voyant clignote :

1 flash : Fonction non active (voyants allumés)

2 flashes : Fonction active (voyants éteints).

Un appui bref permet de passer de l'un à l'autre.

❸ Un appui 3 secondes valide le choix et sort du mode.

Les voyants s'éteignent après 1 minute sans action, si vous avez choisi d'activer la fonction.

1. What the lights mean

Alert type	What the lights mean
The GREEN light is constantly on	Power supply is on.
The RED light is constantly on	The receiver is requesting heating.
The RED LED is slowly flashing	The receiver is waiting to be paired. Contact your installer.
The RED LED is flashing quickly	The deletion of the pairing between the receiver and a door/window sensor is pending. Contact your installer.
The GREEN LED is flashing quickly	The receiver isn't associated. Contact your installer.
Both LEDs are flashing simultaneously.	- After a mains power cut: return to normal within a maximum of 5 minutes. - If communication with the transmitter is lost for more than one hour. Wake up the transmitter by pressing a button. - If the problem persists, make sure the transmitter is not too far away and that the installation conditions have been respected. - The receiver then operates in emergency mode (*).

(*) Function in backup mode:

- When switching to backup mode, if the receiver control was off it remains off, otherwise it switches to Frost Protection backup mode.
- In this backup mode, a manual override is authorised by pressing the button.

3 control types are available and are shown by means of the flashing of the LEDs:

- 1 flash: Off,
- 2 flashes: Emergency frost protection (heating 15% of the time),
- 3 flashes: Emergency Comfort (heating 75% of the time), 24 hour timer.

You can switch from one to the other by briefly pressing the button.

2. LED switch off mode

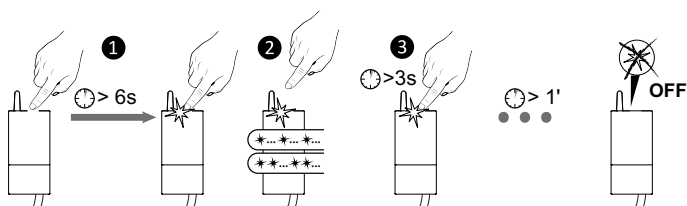
This mode reduces light nuisance.

When the lights-off function is active:

- When powering up (or restoring power), the LEDs are active.
- If the button has not been pressed for one minute, the LEDs switch off.
- A press of the button will authorise the illumination of the LEDs for one minute.

The backup and default pilot wire modes will still be signalled.

To enable/disable the function:



1 Press the receiver button for 6 seconds until the red LED is on and steady. Release the button.

2 The LED is flashing:

1 flash: Function not active (lights on)

2 flashes: function active (lights off).

A short press enables you to switch from one to the other.

3 A 3-second press validates the selection and exits the mode.

The lights go out after 1 minute without action, if you have chosen to activate the function.

1. Significado de los indicadores

Tipo de señalización	Significado de los indicadores
El indicador luminoso VERDE está encendido en modo fijo	Presencia de alimentación OK.
El indicador luminoso ROJO está encendido en modo fijo	El receptor está demandando calefacción.
El indicador luminoso ROJO parpadea lentamente	El receptor está en espera de asociación. <i>Contacte con su instalador.</i>
El indicador luminoso ROJO parpadea rápidamente	El receptor está en espera de desasociación de un detector de apertura. <i>Contacte con su instalador.</i>
El indicador luminoso VERDE parpadea rápidamente (destello)	El receptor no está asociado. <i>Póngase en contacto con su instalador.</i>
Los dos indicadores parpadean simultáneamente (destellos)	- Tras un corte del suministro eléctrico: vuelta a la normalidad en un máximo de 5 minutos. - Si se pierde la comunicación con el emisor durante más de una hora. <i>Reactive el emisor pulsando en una tecla. Si el problema persiste, asegúrese de que el emisor no está demasiado lejos y de que se han respetado las condiciones de instalación.</i> El receptor funciona entonces en modo de emergencia (*).

(*) Funcionamiento en modo emergencia:

- Al cambiar al modo emergencia, si la regulación del receptor estaba apagada, permanece apagada o cambia a Antihelada de emergencia.
- En este modo emergencia, se autoriza una derogación manual pulsando en la tecla.

Hay 3 tipos de regulación disponibles y se identifican mediante el parpadeo de los indicadores:

- 1 destello: paro,
- 2 destellos: Antihelada de emergencia (calefacción el 15 % del tiempo),
- 3 destellos: confort de emergencia (calefacción el 75 % del tiempo), temporizado para 24 horas.

Puede cambiar de una a otra pulsando brevemente en la tecla.

2. Modo apagado de los indicadores

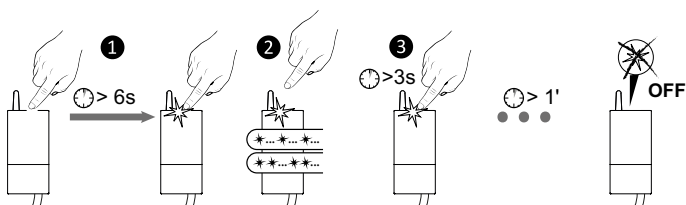
Este modo reduce las molestias de la luz.

Cuando la función de apagado de los indicadores está activada:

- Al encender (o restablecer la corriente eléctrica), los indicadores están activos.
- Si no se ha realizado ninguna acción en la tecla durante un minuto, los indicadores se apagan.
- Una pulsación de la tecla permitirá que los indicadores se enciendan durante un minuto.

Los modos de emergencia y el fallo Fil Pilote se indicarán siempre.

Para activar/desactivar la función:



1 Pulse en la tecla del receptor durante 6 segundos hasta que el indicador luminoso rojo se encienda en modo fijo. Suelte.

2 El indicador luminoso parpadea:
1 parpadeo: función no activa (indicadores encendidos)
2 parpadeos: función activa (indicadores apagados).
Una pulsación corta permite pasar de uno a otro.

3 Una pulsación de 3 segundos valida la selección y sale del modo.

Los indicadores se apagan si no se ha realizado ninguna acción durante un minuto, si ha elegido activar la función.

1. Significato delle spie

Tipo di segnalazione	Significato delle spie
La spia VERDE resta accesa e fissa	Presenza alimentazione OK.
La spia ROSSA resta accesa e fissa	Il ricevitore è in stato di richiesta di riscaldamento.
La spia ROSSA lampeggia lentamente	Il ricevitore è in attesa di associazione. Contattare il proprio installatore.
La spia ROSSA lampeggia rapidamente	Il ricevitore è in attesa di dissociazione da un sensore di apertura. Contattare il proprio installatore.
La spia VERDE lampeggia rapidamente (a intermittenza)	Il ricevitore non è associato. Contattate il vostro installatore.
Le due spie lampeggiano simultaneamente (a intermittenza)	- Dopo un'interruzione di corrente: ritorno alla normalità entro un massimo di 5 minuti. - Se la comunicazione con il trasmettitore viene persa per più di un'ora, riattivare il trasmettitore premendo un pulsante. Se il problema persiste, assicurarsi che il trasmettitore non sia troppo lontano e che siano state rispettate le condizioni di installazione. Il ricevitore funziona quindi in modalità di emergenza (*).

(*) Funzionamento in modalità emergenza:

- Quando si passa alla modalità di emergenza, se il comando del ricevitore era spento, rimane spento, altrimenti passa alla protezione Antigelo di emergenza.
- In questa modalità di emergenza, il comando manuale è possibile premendo il tasto.

Sono disponibili tre tipi di impostazioni, riconoscibili in base al lampeggiare delle spie:

- 1 lampeggio: Stop,
- 2 lampeggi: Antigelo di emergenza (riscaldamento al 15% del tempo),
- 3 lampeggi: Comfort di emergenza (riscaldamento al 75% del tempo), temporizzato a 24 ore.

È possibile passare dall'una all'altra premendo brevemente il tasto.

2. Modalità spegnimento delle spie

Questa modalità permette di ridurre il disturbo luminoso.

Quando è attiva la funzione di spegnimento delle luci:

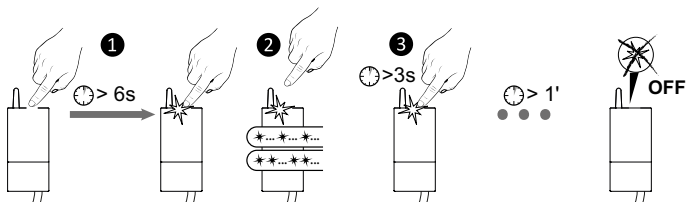
- Alla messa sotto tensione (o al ripristino dell'alimentazione di rete) le spie sono attive.

- Se il tasto non viene premuto dopo un minuto, le spie si spengono.

- Se il tasto viene premuto, le spie si accendono per un minuto.

La modalità di emergenza e di anomalia Filo Pilota vengono sempre segnalate.

Per attivare/disattivare la funzione:



1 Premere per 6 secondi il tasto del ricevitore fino a quando la spia rossa non rimane fissa. Rilasciare.

2 La spia lampeggia:

1 lampeggio: funzione non attiva (spie accese)

2 lampeggi: funzione attiva (spie spente).

Premendo brevemente si passa dall'una all'altra.

3 Premendo per 3 secondi viene confermata la scelta e si esce dalla modalità.

Le luci si spengono dopo 1 minuto di inattività, se si è scelto di attivare la funzione.

1. Bedeutung der Kontrollleuchten

Art der Meldung	Bedeutung der Kontrollleuchten
Die GRÜNE Kontrollleuchte leuchtet konstant	Spannungsversorgung vorhanden OK.
Die ROTE Kontrollleuchte leuchtet konstant	Der Empfänger fordert Heizen an.
Die ROTE Kontrollleuchte blinkt langsam	Der Empfänger wartet auf die Zuordnung. Kontaktieren Sie Ihren Installateur.
Die ROTE Kontrollleuchte blinkt schnell	Der Empfänger wartet auf die Aufhebung der Zuordnung eines Öffnungsmelders. Kontaktieren Sie Ihren Installateur.
Die GRÜNE Kontrollleuchte blinkt schnell (Blinklicht)	Der Empfänger ist nicht verbunden. Wenden Sie sich an Ihren Installateur.
Die 2 Kontrollleuchten blinken gleichzeitig (Blinklicht)	- Nach einem Netzausfall: Rückkehr zum Normalzustand innerhalb von maximal 5 Minuten. - Im Falle dessen, dass die Kommunikation mit dem Sender seit mehr als einer Stunde unterbrochen wurde. Wecken Sie den Sender auf, indem Sie eine Taste drücken. Wenn das Problem weiterhin besteht, stellen Sie sicher, dass der Sender nicht zu weit entfernt ist und die Bedingungen für die Anbringung eingehalten wurden. Der Empfänger wird dann im Notfallmodus betrieben (*).

(*) Betrieb im Notfallmodus:

- Beim Wechsel in den Notfallmodus bleibt die Regelung des Empfängers auf „Aus“, wenn sie ausgeschaltet war, andernfalls wechselt sie in den Frostschutzbetrieb.
- In diesem Notfallmodus ist eine manuelle Programmunterbrechung durch Drücken der Taste erlaubt.

Es stehen 3 Arten der Regelung zur Verfügung, die durch das Blinken der Kontrollleuchten erkannt werden können:

- 1 Mal blinken: Aus,
- 2 Mal blinken: Frostschutzbetrieb (Heizen während 15 % der Laufzeit),
- 3 Mal blinken: Not-Komfortbetrieb (Heizen während 75 % der Laufzeit), zeitlich begrenzt auf 24 Stunden.

Durch kurzes Drücken der Taste können Sie von einem Modus zum anderen wechseln.

2. Modus „Kontrollleuchten ausschalten“

Dieser Modus reduziert die Lichtbelästigung.

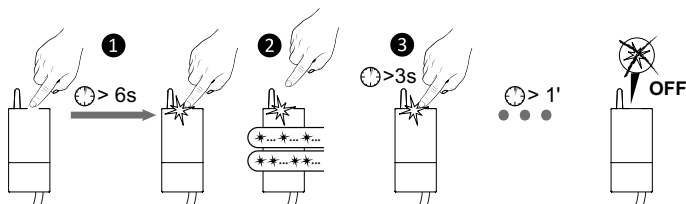
Wenn die Funktion zum Ausschalten der Kontrollleuchten aktiviert wurde:

- Beim Einschalten (oder bei Netzwiederkehr) sind die Kontrollleuchten aktiv.
- Wenn im Verlauf einer Minute keine Betätigung der Taste erfolgt, erlöschen die Kontrollleuchten.

- Durch Drücken der Taste wird das Einschalten der Kontrollleuchte für eine Minute freigegeben.

Der Notfallmodus und Steueraderfehler werden immer gemeldet.

Zur Aktivierung/Deaktivierung der Funktion:



- 1 Drücken Sie 6 Sekunden lang auf die Taste des Empfängers, bis die rote Kontrollleuchte permanent leuchtet. Lassen Sie die Taste wieder los.

- 2 Die Kontrollleuchte leuchtet:

1 Blinken: Funktion ist nicht aktiviert (Kontrollleuchten an)

2 x Blinken: Funktion aktiviert (Kontrollleuchten aus)

Kurzes Drücken schaltet zwischen den beiden um.

- 3 Drücken Sie 3 Sekunden lang, um die Auswahl zu bestätigen und den Modus zu verlassen. Die Kontrollleuchten schalten sich nach 1 Minute ohne Handlung aus, wenn Sie die Funktion aktiviert haben.

1. Betekenis van de aanduidlampjes

Type meldingen	Betekenis van de aanduidlampjes
Het GROENE aanduidlampje is vast aan	Voeding OK.
Het RODE aanduidlampje is vast aan	De ontvanger is in aanvraag verwarming.
Het RODE aanduidlampje knippert langzaam	De ontvanger wacht op koppeling. Neem contact op met uw installateur.
Het RODE aanduidlampje knippert snel	De ontvanger wacht op ontkoppeling van een openingsdetector. Neem contact op met uw installateur.
Het GROENE aanduidlampje knippert snel (flitsen)	De ontvanger is niet gekoppeld. Neem contact op met uw installateur.
De 2 aanduidlampjes knipperen gelijktijdig (flitsen)	- Na een stroomuitval: binnen maximaal 5 minuten opnieuw normaal. - Als de communicatie met de zender langer dan een uur wegvalt. Activeer de zender door op een toets te drukken. Als het probleem niet verdwijnt, controleer dan of de zender niet te ver verwijderd is en of de installatievoorwaarden zijn nageleefd. De ontvanger werkt dan in noodmodus (*).

(*) Werking in noodmodus:

- Bij het overschakelen naar de noodmodus, als de regeling van de ontvanger was uitgeschakeld, blijft deze uitgeschakeld, anders schakelt deze over naar Vorstbeveiliging in nood.
- In deze noodmodus is een handmatige overbrugging toegestaan door op de knop te drukken.

Er zijn 3 regelingstypes beschikbaar, die geïdentificeerd zijn door het knipperen van de aanduidlampjes:

- knippering 1 flits: Uit,
- knippering 2 flitsen: Vorstbeveiliging in nood (verwarmt 15% van de tijd),
- knippering 3 flitsen: Comfort in nood (verwarmt 75% van de tijd), tijdlimiet vastgesteld op 24u.

U kunt van de ene naar de andere overgaan door kort op de toets te drukken.

2. Modus uitschakeling van de aanduidlampjes

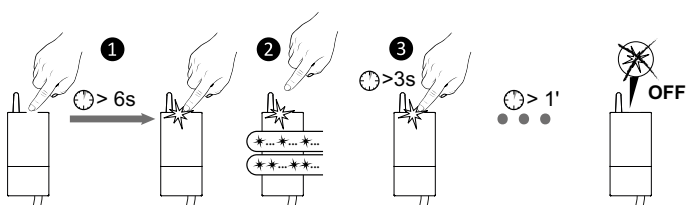
Deze modus vermindert lichthinder.

Wanneer de functie voor het uitschakelen van de aanduidlampjes actief is:

- Wanneer u spanning geeft (of als de netspanning terugkeert), zijn de aanduidlampjes actief.
- Als er één minuut lang geen actie op de toets wordt uitgevoerd, dan gaan de aanduidlampjes uit.
- Met een druk op de toets kunnen de aanduidlampjes gedurende één minuut aan gaan.

De noodmodus en de storing van de stuurdraad worden altijd gesignaleerd.

Om de functie in/uit te schakelen:



1 Houd de toets van de ontvanger gedurende 6 seconden ingedrukt tot het rode aanduidlampje vast aan gaat. Laat de toets los.

2 Het aanduidlampje knippert:

1 flits: functie niet actief (aanduidlampjes aan)

2 flitsen: functie actief (aanduidlampjes uit).

Door kort in te drukken, gaat u over van de ene naar de andere.

3 Door 3 seconden ingedrukt te houden, bevestigt u de keuze en verlaat u de modus.

De aanduidlampjes gaan uit na 1 minuut zonder actie, als u geopteerd hebt om de functie te activeren.

1. Significado dos indicadores luminosos

Tipo de sinalização	Significado dos indicadores luminosos
O indicador luminoso VERDE fica aceso sem piscar	Presença de energia OK.
O indicador luminoso VERMELHO fica aceso sem piscar	O recetor solicita aquecimento.
O indicador luminoso VERMELHO pisca lentamente	O recetor aguarda a associação. <i>Contacte o seu técnico de instalação.</i>
O indicador luminoso VERMELHO pisca rapidamente	O recetor aguarda a desassociação de um detetor de abertura. <i>Contacte o seu técnico de instalação.</i>
O indicador luminoso VERDE pisca rapidamente (flash)	O recetor não está associado. <i>Contacte o técnico de instalação.</i>
Os 2 indicadores luminosos piscam simultaneamente (flashes)	- Após uma falha de energia, volta ao normal num prazo máximo de 5 minutos. - Em caso de perda de comunicação com o emissor há mais de uma hora. <i>Coloque o emissor em funcionamento ao premir um botão.</i> <i>Se o problema persistir, certifique-se de que o emissor não está muito longe e que as condições de instalação foram respeitadas.</i> O recetor funciona então no modo de emergência (*).

(*) Funcionamento em modo de emergência:

- Ao mudar para o modo de emergência, se a regulação do recetor estiver parada, permanecerá parada ou passa para a função de proteção de anticongelamento de emergência.
- Neste modo de emergência, é autorizada uma anulação manual ao premir o botão.

Estão disponíveis 3 tipos de regulação e são identificados pelas luzes intermitentes:

- piscar 1 flash: Paragem,
- piscar 2 flashes: Anticongelamento de emergência (aquece a 15% do tempo),
- piscar 3 flashes: Conforto de emergência (aquece a 75% do tempo), temporizado em 24h.

Pode mudar de um para o outro ao premir ligeiramente o botão.

2. Modo de indicadores luminosos apagados

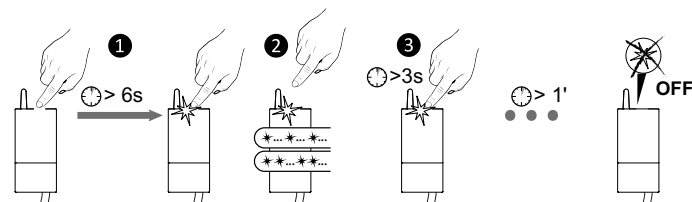
Este modo reduz o incómodo da luz.

Quando a função de desligar os indicadores luminosos está ativa:

- No arranque (ou no regresso à rede), os indicadores luminosos ficam ativos.
- Se não for realizada qualquer ação no botão durante um minuto, os indicadores luminosos apagam-se.
- Ao premir o botão, os indicadores luminosos acendem-se durante um minuto.

O modo de emergência será sempre sinalizado.

Para ativar/desativar a função:



1 Pressione o botão do recetor durante 6 segundos até que o indicador luminoso vermelho acenda e se fixe. Solte o botão.

2 O indicador luminoso pisca:

1 piscar: Função não ativa (indicadores luminosos acesos)

2 piscares: Função ativa (indicadores luminosos apagados).

Uma breve pressão muda de uma para outra.

3 Premir durante 3 segundos valida a escolha e sai do modo.

Os indicadores luminosos apagam-se após 1 minuto sem ação, se tiver optado por ativar a função.

1. Znaczenie diod

Rodzaj sygnalizacji	Znaczenie diod
ZIELONA dioda świeci się stale	Zasilanie OK.
CZERWONA dioda świeci się stale	Odbiornik wysyła żądanie uruchomienia ogrzewania.
CZERWONA dioda miga powoli	Odbiornik oczekuje na sparowanie. <i>Skontaktuj się z instalatorem.</i>
CZERWONA dioda miga szybko	Odbiornik oczekuje na anulowanie sparowania z czujnikiem otwarcia. <i>Skontaktuj się z instalatorem.</i>
ZIELONA dioda szybko miga (błyski)	Odbiornik nie jest sparowany. <i>Skontaktuj się z instalatorem.</i>
Obie diody migają jednocześnie (błyski)	- Po przerwie w dostawie prądu: powrót do normalnego stanu w ciągu maksymalnie 5 minut. - W przypadku utraty łączności z nadajnikiem przez ponad godzinę. <i>Uaktywnij nadajnik przez naciśnięcie dowolnego przycisku.</i> <i>Jeśli problem nie zniknie, sprawdź, czy nadajnik nie jest zbyt oddalony oraz, czy spełnione są warunki dotyczące jego montażu.</i> <i>W takim przypadku odbiornik działa w trybie awaryjnym (*).</i>

(*) Działanie w trybie awaryjnym:

- Przy przejściu w tryb awaryjny, jeśli regulacja odbiornika była wyłączona, pozostaje ona wyłączona, w przeciwnym razie przechodzi w awaryjne zabezpieczenie przed zamarzaniem.
- W tym trybie awaryjnym ręczne sterowanie jest możliwe poprzez naciśnięcie przycisku.

Dostępne są 3 rodzaje regulacji oznaczone miganiem diod:

- 1 mignięcie: Stop,
- 2 mignięcia: awaryjny tryb Antyzamarzania (ogrzewanie 15% czasu),
- 3 mignięcia: awaryjny Komfort (ogrzewanie 75% czasu), rozłożone na 24 godziny.

Z jednego na drugi tryb przechodzi się krótkim naciśnięciem przycisku.

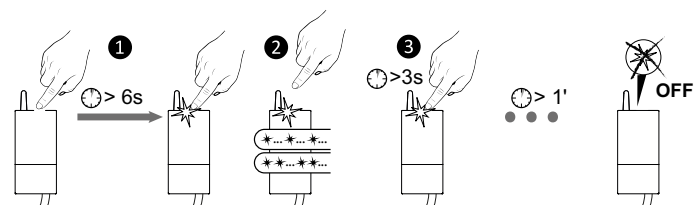
2. Tryb wyłączenia kontrolpek

Tryb ten pozwala zredukować dyskomfort świetlny.

Gdy funkcja wyłączania kontrolpek jest aktywna:

- Po włączeniu zasilania (lub przywróceniu zasilania sieciowego) kontrolki są aktywne.
 - W przypadku niewykonania żadnego działania przyciskiem przez jedną minutę, kontrolki zostaną wyłączone.
 - Naciśnięcie przycisku spowoduje włączenie kontrolpek na jedną minutę.
- Tryb awaryjny będzie zawsze sygnalizowany.

Aby włączyć/wyłączyć tę funkcję:



1 Naciśnij przez 6 sekund przycisk odbiornika do momentu, aż zapali się czerwona dioda. Zwolnij przycisk.

2 Kontrolka miga:

1 mignięcie: Funkcja nieaktywna (kontrolki włączone)

2 mignięcia: Funkcja aktywna (kontrolki są wyłączone).

Krótkie naciśnięcie pozwala na przełączanie się między nimi.

3 Naciśnięcie przez 3 sekundy potwierdza wybór i powoduje wyjście z trybu.

Jeśli funkcja ta została włączona, kontrolki wyłączą się po 1 minucie bezczynności.